

do, y en el rostro con una máscara de turquesas muy al natural, hecha conforme la fisonomía de su rostro. Esto no se usaba si no era con los Monarcas de esta tierra: á los demás Reyes les ponían una máscara de oro.

Hicieron ciertos sacrificios y cosas en estos cuatro días que sería largo de contar, además de lo que he visto en algunas historias de Españoles, aunque no las cuentan todas como ello fué¹, y al quinto día del año, que fué NAHUI OLLIN, que es al cuarto día de su semana y á la nuestra, en el mismo año referido atrás, á los 24 de Marzo y en la misma hora en que éste murió, antes que amaneciese dieron orden de llevarlo al templo mayor de Tezcathlipuca para enterrarlo, porque se habían cumplido los cuatro días naturales, según la ley de Topiltzin.

Estando en esto llegó Nezahualcoyotzin á dar el pésame de la muerte del tirano, el cual había caminado toda la noche por la laguna, pues á esta sazón había estado en Texcuco y allí supo la muerte del tirano, y no había faltado quien le diese aviso de lo que había dejado ordenado hiciesen de él; y como sus cosas iban guiadas por vía de sus astrólogos y adivinos, se atrevió á venir á tal peligro, y muchos Señores le habían aconsejado no hiciese tal. Llegado Nezahualcoyotzin presentó á los hijos del tirano ciertos aderezos y joyas de oro y perlas para el difunto su padre, mostrándose muy triste de ello, que era uso y costumbre de los Señores de esta tierra llevar siempre sus presentes, en tales ocasiones como estas, y otras de visitas; (y en esta vez vino) trayendo consigo á su sobrino Contecoxatzin y algunos pocos criados y ayos suyos. Maxtla que era el (hijo) mayor, como ya está visto, él por los demás sus hermanos le respondió dándole las gracias.

(Procediendo á la traslación del cadáver) luego tomaron cier-

¹ El historiador corta aquí el hilo de su narración con el siguiente juicio calificativo de los escritos de Gomara que me parece mejor acomodado en esta nota; dice así:—"De todos los que han escrito (sobre los ritos funerarios de los Americanos) el que algo acertó acerca de esto, fué Gomara, Cronista del "Emperador D. Carlos, que Dios tenga en su gloria."—R.

tos caballeros el cuerpo con la estera y lleváronlo al templo mayor y á los lados iban, hacia la mano derecha, Maxtla, el delantero con un bastón en la mano y los cabellos tendidos, y los vestidos é insignias que se solían poner en tales coyunturas, y por la misma orden iban los demás con sus bastones, y tras de él iba Moteczuma,¹ primero de este nombre, y luego el tercero se seguía Tayauh y el último Teyolecoyhua² Rey de Aculman. Hacia la mano izquierda iban otros cuatro, hacia la parte izquierda, que el delantero con la misma orden, iba Tlacateotl Señor de Tlatelulco y luego se seguía Chimalpopoca de Tenuchtitlan y el tercero Nezahualcoyotzin y el último Zontecoatzin su sobrino y detrás iba Tlatocayepaltzin, el menor de los hijos del difunto, con muchos Señores y embajadores de diferentes partes y muchos caballeros vasallos suyos, los cuales llevaban muchos pendones y joyas y plumería que habían sido del Rey, rodela y macanas, arcos y flechas, mazas y lanzas. Iban todos cantando un romance de su muerte, hechos y hazañas, y los Reyes, Señores y embajadores, con sus bastones y insignias, como ya está declarado, iban llorando por el difunto. Asimismo iban ciertos esclavos y criados del Rey muy bien vestidos para ser sacrificados y morir con su Señor, aunque en este tiempo no eran tantos como después se usó.

Llegados al templo salió á la puerta de él el gran Sacerdote, llamado Zihuacohuatl³ por su dignidad, con todos los sacerdotes del templo y cantando ciertos cantos para este efecto, y luego allí en el patio del templo ponían el cuerpo sobre mucha leña de ocote y mucho copal é incienso y con todas las insignias y joyas lo quemaban, y en el interín sacrificaban los esclavos

¹ La verdadera ortografía de este nombre es Motecuhzoma ó Moteczuma. El tzin final es la partícula reverencial.

² Antes lo ha llamado Teyolecohuatzin.—R.

³ En la Crónica Mexicana escrita por Trzozomoc, hace un gran papel un personaje de este nombre; mas si este lo era de la suprema dignidad sacerdotal y no de un individuo particular, ya desaparecen algunas de las dificultades que allí se pulsan.—R.

vos, sacándoles los corazones y echándolos en el fuego; y los cuerpos los enterraban en una sepultura grande, y ponían mucha cantidad de mantas, plumas, joyas, oro, maíz y las demás semillas y mucha comida en ofrenda por su orden, cada cosa delante del altar del ídolo. Después de acabados los oficios tomaban el oro, joyas y plumería los sacerdotes, y todo lo metían en las sacristías para adorno de los ídolos, y las mantas y comida se repartía entre los sacerdotes.

Concluído esto en aquella madrugada, y al tiempo que llegó *Nezahualcoyotl* le hizo seña *Tlacateotzin* cómo lo querían matar, y después cuando iba al entierro le avisó *Motectzumatzin*, el cual demás de lo que sabía iba muy bien advertido.

Al tiempo que (los concurrentes á los funerales) volvieron á Palacio, (siendo la hora en) que ya quería salir el sol, los Señores después de haber almorzado un bocado, dijeron cómo era justo y conveniente ir á avisar con los embajadores que estaban allí á sus Señores, cómo *Tayauh* había de ser el Monarca de toda la tierra, y las demás cosas que había dejado mandado el tirano, para que todo se cumpliese y para que los que estaban allí no se fueran hasta jurarlo, todo lo cual dijo *Tlacateotzin* como el más principal y antiguo. Fué esto para *Maxtla* de grande enojo, y respondió que aunque su padre lo dejase mandado, que, conforme á las leyes de sus pasados, le venía á él de derecho, pues era el mayor de sus hermanos. Con estas y otras palabras que hubo, alborotóse toda la corte, y en palacio hubo muchas y grandes contiendas, de suerte que no se acordaron de *Nezahualcoyotzin* para matarlo, conforme lo tenía ordenado *Tetzotzomoc*.

Viendo *Nezahualcoyotl* el alboroto se despidió de algunos Señores y se volvió á su ciudad de Texcuco. Hubo grandes cosas y muchos bandos. Unos decían que *Maxtla* había de ser jurado; otros que *Tayauh*; y *Maxtla* decía que si no le juraban había de asolar toda la tierra con los vasallos que tenía y con muchos amigos y valerosos capitanes que eran de su parte. Los Reyes y Señores viendo que *Maxtla* era muy belicoso y

que eran de su parte los más valerosos capitanes de la tierra, porque no sucedieran algunas cosas y muerte de gentes, que ya estaban escarmentados de tantas batallas, concedieron en que fuese jurado por Monarca de toda la tierra y (que) á su hermano *Tayauhtzin* (lo juraran) por Señor de *Coyohuacan* y otras partes, y así aquel mismo día lo juraron conforme á los ritos y ceremonias de los *Tultecas Mexicanos*, de que en otro lugar haremos relación (verificándose la ceremonia) casi á las nueve del día, según la demostración de la historia original¹, y los viejos principales lo cuentan, y á la tarde todos se fueron, cada uno á su tierra.

A otro día siguiente en que ya el fuego (de la hoguera en que se había quemado el cadáver) estaba apagado, cogían sus cenizas y las echaban en una arca muy bien labrada y obrada y las echaban dentro los sacerdotes, y asimismo ponían dentro los cabellos que le cortaron y (hacían) una estatua del difunto muy al natural, hecha con todas las insignias reales, con una máscara de madera y de esmeraldas al natural, labrada y puesta, (y en seguida) lo ponían sobre un altar (colocado) sobre el arca, á un lado del altar mayor de *Tezcatlipuca*, y á los otros cuatro días después de esto le hacían las exequias los sacerdotes, en las cuales los hijos y demás personas (allegadas) del difunto llevaban mucha cantidad de ofrendas, poniéndolas en el lugar donde había sido quemado y delante de la arca y estatua, y el último de los cuatro días de sus exequias sacrificaban algunos esclavos, hasta cinco ó seis, aunque después eran de diez para arriba; y al último día de este mes, que (era cuando ya) se habían cumplido veinte días, tornaron á hacer sus exequias y sacrificaban otro esclavo, y á los ochenta sacrificaban otros tres esclavos, que era como cabo de año.

¹ Estas palabras parecen confirmar, como he dicho en otra parte, que el historiador formaba su relación sobre alguna pintura de los Anales Texcocanos que hoy ya no se conoce; y de aquellas mismas se deduce que en éstos había un símbolo destinado á señalar las diversas posiciones del sol para anotar aun la hora en que acaecían los sucesos.—R.

De esta manera murió y le hicieron las honras al tirano *Tetzotzomoc*, y (lo dicho respecto) de estas honras y entierro, servirá para (que se tenga una idea de los que se hicieron en lo sucesivo á) los Señores que murieron después, bien que en lo relativo al sacrificio de los hombres, después fué con abundancia, como adelante lo declararé en las honras de *Nezahualcoyotl* y de su hijo *Nezahualpiltzintli*.

UNDÉCIMA RELACION.

*De las cosas que hizo el tirano Maxtla y lo que le sucedió al Príncipe
Nezahualcoyotzin.*

Este mismo día de las honras de *Tetzotzomoc*, disenciones y jura de *Maxtla*, como ya está declarado, siendo ya á puesta del sol, después de haberse ido casi todos los Señores, se despidieron *Chimalpopoca* Rey de México y *Tayauh* Señor de *Coyohuacan*, que es el que debía ser jurado (Rey en lugar) de su hermano, y despedidos ambos y por ser todo á un mismo camino, se fueron á *Tenuchtitlan* su ciudad de *Chimalpopoca*, y llegados (allá), que ya era algo tarde, cenaron, y después de haber cenado, entre muchas pláticas que tuvieron, fué diciendo *Chimalpopoca* á *Tayauh* que le pesaba mucho de que su hermano le hubiese quitado el imperio, pues además de que su padre le dejaba por sucesor, era muy tenido y de mejor término y proceder que no su hermano, y que bien lo pudiera haber remediado no consintiendo que lo juraran.¹ *Tayauh* le respondió que bien conocido tenía esto, pero que por no andar en guerras y contiendas con su hermano, no quiso tratar de cosa (alguna) ni estorbarlo, además de que ya no tenía remedio. *Chimalpopoca* le respondió que fácilmente, si él quisiera, lo remediaría. *Tayauh* le respondió que cómo; y *Chimalpopoca* le

¹ Aquí hay un espacio en blanco en el original.